

## PRESENTATION SOMMAIRE DU MATERIEL

Pince pour le levage vertical et sans marquage de tous produits à faces parallèles, en matériaux divers : béton, acier, plastique, bois, marbre, etc.

### BRIEF PRESENTATION OF THE EQUIPMENT

Grab for vertically lifting without marking, all products with parallel sides made of various materials : concrete, steel, plastic, wood, marble, etc.

### CONSIGNES DE SECURITE SPECIFIQUES

- ◆ Toujours s'assurer que les mors sont parfaitement exempts de graisse ou d'huile. Les dégraisser régulièrement.
- ◆ Ne pas lever de pièces grasses ou huilées.
- ◆ Ne pas lever de pièces de taille supérieure ou inférieure à la capacité de prise de la pince utilisée.
- ◆ Charge minimale d'utilisation : 1% charge maxi WLL (Voir marquage).
- ◆ Nous consulter pour le levage de pièces chaudes.
- ◆ Nous consulter pour toute utilisation en milieu agressif particulier.
- ◆ Ne pas mettre les mains à l'intérieur du parallélogramme de la pince.

### SPECIAL SAFETY INSTRUCTIONS

- ◆ Always make sure that the pads are free from grease or oil. Degrease them regularly.
- ◆ Do not lift greasy or oily products.
- ◆ Only lift products adapted to the lifting capacity of the grab used.
- ◆ Please consult us for lifting hot products.
- ◆ Please consult us for any use in a specific aggressive atmosphere.
- ◆ Do not put your hands inside the scissor acting part of the clamp.

### ENTRETIEN ET MAINTENANCE

Faire effectuer contrôles et opérations de maintenance par des personnes compétentes et spécialistes.

- Vérifier régulièrement (avant chaque utilisation de préférence) le parfait fonctionnement du matériel.
- Effectuer une inspection visuelle avant chaque utilisation.
- Toute pièce présentant un défaut doit être remplacée par une pièce d'origine TRACTEL SOLUTIONS.
- Tout matériel déformé doit être immédiatement retiré du service.

### MAINTENANCE

Maintenance inspections and operations must be performed by skilled persons and specialists.

- Regularly check the equipment is in perfect working order (before every use).
- Perform visual inspection before every use.
- Any part with a defect must be replaced by a TRACTEL SOLUTIONS part.
- Any deformed equipment must be immediately withdrawn from use.

PB	LEVAGE DE BLOC / PLAQUE	F
	BLOCK GRAB	GB



Rev. 01/06

### AVERTISSEMENT GENERAL

Avant d'utiliser le matériel, il est indispensable pour la sécurité d'emploi du matériel et son efficacité, de prendre connaissance de la présente notice d'instructions et de se conformer à toutes ses prescriptions.

- Ne jamais dépasser la charge maxi WLL (voir marquage).
- Une charge minimale peut être à respecter (voir consignes de sécurité spécifiques si nécessaire).
- Ne jamais souder sur le matériel ou le modifier.
- Ne jamais utiliser un type de levage autre que celui prévu.
- Ne jamais transporter de personnes à l'aide de cet ou ces accessoires.
- Ne jamais passer sous la charge.
- Lors de la dépose, l'objet doit reposer de manière stable.
- Contrôler régulièrement le bon état du matériel (voir paragraphe Maintenance).
- Seules les pièces de rechange d'origine TRACTEL SOLUTIONS peuvent être utilisées.

### GENERAL WARNING

For safety's sake and efficiency of the equipment, you must become familiar with these instructions and adhere to them before any use of the equipment.

- Never exceed the working load limit WLL (see engraving).
- A minimum load must be respected, it is specified in the special safety instructions, if required.
- Never weld on the equipment or alter it.
- Never use the equipment for any lifting other than the type it is designed for.
- Never transport people using this equipment or its accessories.
- Never go under the load.
- When laying down a load, the object must be stable.
- Regularly check the correct condition of the equipment (see Maintenance paragraph).
- Only TRACTEL SOLUTIONS spare parts must be used.

### VERIFICATIONS REGLEMENTAIRES OBLIGATOIRES

- Vérification lors de la mise (ou remise) en service : obligations réglementaires de l'utilisateur suivant la directive 95/63/CE du 05.12.95.
- Vérification périodique obligatoire conformément à la directive 95/63/CE (et R233-11 du C.T. Français). Préconisée tous les 12 mois par TRACTEL SOLUTIONS.
- Un examen approfondi portant en particulier sur toute altération des pièces par choc, corrosion, fissuration, déformation, doit être effectué au moins 2 fois par an, chaque mois en utilisation intensive ou milieu agressif.
- TRACTEL SOLUTIONS reste à disposition pour réaliser toute vérification réglementaire.

### COMPULSORY REGULATORY CHECKS

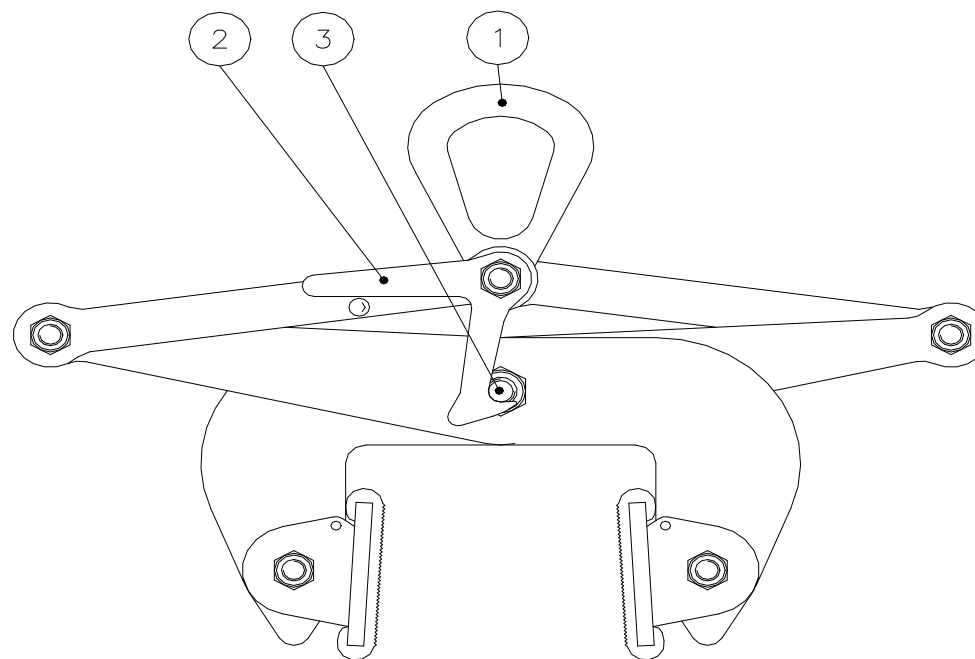
- Check on start up (or starting back up) : regulatory obligations of user, in accordance with the directive 95/63/CE of 05.12.95.
- Compulsory periodical check in compliance with the directive 96/63/CE and/or the national regulations. Recommended every 12 months by TRACTEL SOLUTIONS.
- A thorough examination paying particular attention to any alteration of parts due to an impact, corrosion, cracking or deformation must be conducted a minimum of twice a year, every month in the case of heavy-duty use in an aggressive atmosphere.
- TRACTEL SOLUTIONS is at your disposal in order to conduct any regulatory check.

### MODE D'EMPLOI

- 1) Mise en place : suspendre la pince par son anneau (1), en position ouverte (crochet de maintien (2) enclenché).
- 2) Pour le levage : positionner la pince à la verticale de la pièce à lever.
- 3) Descendre la pince jusqu'à ce qu'elle soit en appui sur la pièce à lever.
- 4) Faire pivoter manuellement le crochet de maintien (2), et tout en amorçant le levage, le maintenir en position haute pour éviter qu'il ne s'enclenche sur la vis d'accrochage (3).
- 5) Lâcher le crochet de maintien (2) en s'assurant que sa griffe se trouve bien au dessus de la vis d'accrochage (3) et effectuer le levage.
- 6) Lors de la dépose, descendre la pince jusqu'à l'enclenchement automatique du crochet de maintien (2) sur la vis d'accrochage (3).
- 7) La pince se verrouille en position ouverte; elle peut être relevée et se trouve prête pour une nouvelle utilisation.

### INSTRUCTIONS FOR USE

- 1) *Positioning: Suspend the grab in its open position by its ring (1) (locking pawl (2) activated).*
- 2) *For lifting: present the grab vertically to the product to be lifted.*
- 3) *Lower the grab until it is applied against the product to be lifted.*
- 4) *Swivel the locking pawl (2) manually whilst starting off the lifting, hold it in the up position to prevent it from locking against the fastening screw (3).*
- 5) *Release the locking pawl (2) making sure its claw is well above the fastening screw (3) and perform lifting.*
- 6) *When laying the product down, bring down the grab until the locking pawl automatically locks (2) onto the fastening screw (3).*
- 7) *The grab is locked in the open position. It can be lifted up again ready to be used again.*



## KURZBESCHREIBUNG DES GERÄTS

Greifer für vertikales Heben von Gütern mit parallelen Flächen aus Materialien wie Beton, Stahl, Kunststoff, Holz, Marmor usw. ohne Spuren zu hinterlassen.

## BEKNOPTE PRESENTATIE VAN HET MATERIAAL

*Draagklaau voor ongevarend heffen van diverse materialen met evenwijdige vlakken: beton, staal, plastic, hout, marmer, enz.*

## SPEZIFISCHE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

- ◆ Die Backen müssen immer absolut frei von Fett oder Öl sein. Regelmäßig entfetten.
- ◆ Kein fettiges oder öliges Gut heben.
- ◆ Es dürfen nur solche Produkte gehoben werden, für deren Größe der Greifer speziell ausgelegt ist.
- ◆ Vorgeschriebene Mindest-Betriebslast: 1% der maximalen Tragfähigkeit WLL (siehe Gravur)
- ◆ Für das Heben von Gut mit erhöhter Temperatur bitte unbedingt vorher bei uns rückfragen.
- ◆ Bei Verwendung in aggressiverer Umgebung ist mit uns Rücksprache zu nehmen.
- ◆ Nicht mit den Händen in die Greiferschere greifen.

## SPECIFIEKE VEILIGHEIDSVORSCHRIFTEN

- ◆ *Zorg dat de grijpsegmenten steeds vrij van vet of olie zijn. Ontvet ze regelmatig.*
- ◆ *Houd het te transporteren materiaal vrij van vet en olie.*
- ◆ *Hef geen lasten die groter of kleiner zijn dan het grijpvermogen van de draagklaau die U gebruikt.*
- ◆ *Minimal gebruikslast : 1% maximale last WLL (zie markering).*
- ◆ *Voor het heffen van warme voorwerpen verstrekken wij U gaarne advies.*
- ◆ *Bij gebruik in een bijzondere agressieve omgeving geven wij u gaarne advies.*
- ◆ *Steek uw handen niet in het schaarmechanisme van de grijper.*

## WARTUNG UND PFLEGE

Kontrollen und Wartungsarbeiten von kompetentem Fachpersonal durchführen lassen.

- Die Funktionstüchtigkeit des Geräts regelmäßig überprüfen.
- Das Gerät jedes Mal vor der Benutzung in Augenschein nehmen und seine Funktionstüchtigkeit überprüfen.
- Beschädigte Teile sind durch TRACTEL SOLUTIONS- Originalteile zu ersetzen.
- Deformierte Geräte müssen unverzüglich aus dem Betrieb gezogen werden.

## ONDERHOUD

Controle en onderhoudswerkzaamheden dienen door desbetreffende deskundigen te worden uitgevoerd.

- *Controleer regelmatig of het materiaal behoorlijk functioneert.*
- *Voer vóór ieder gebruik een visuele en functionele inspectie uit.*
- *Defecte onderdelen moeten door oorspronkelijke TRACTEL SOLUTIONS onderdelen vervangen worden.*
- *Vervormd materiaal dient onmiddellijk buiten bedrijf gesteld te worden.*

PB

GREIFER FÜR QUADER / PLATTEN

D

RAAGKLAUW VOOR HET HEFFEN  
VAN BLOKKEN EN PLATEN

NL



Rev. 01/06

## ALLGEMEINE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Aus Gründen der Betriebssicherheit und Leistungsfähigkeit des Geräts ist es unerlässlich, die vorliegenden Instruktionen zur Kenntnis zu nehmen und sie strikt einzuhalten.

- Die maximale Tragfähigkeit WLL darf nicht überschritten werden (siehe Markierung).
- Eine Mindestbelastung muss eventuell eingehalten werden. Letztere ist in diesem Fall in den spezifischen Sicherheitsvorschriften angegeben.
- An dem Gerät darf nichts geschweißt oder verändert werden.
- Auf keinen Fall für eine andere als die vorgesehene Hebeart verwenden.
- Keine Personen mit Hilfe dieses/dieser Hilfsmittel(s) transportieren.
- Nicht unter der Last hindurchgehen.
- Das Hebegut muss beim Absetzen auf einer stabilen Unterlage zu liegen kommen.
- Den Zustand des Gerätes regelmäßig überprüfen (Siehe Kapitel Wartung).
- Es sind ausschließlich Original TRACTEL SOLUTIONS-Ersatzteile zu verwenden.

## ALGEMENE AANWIJZING

Voordat U het materiaal gaat gebruiken dient U om redenen van gebruikszekerheid en doelmatigheid deze gebruiksaanwijzing aandachtig te lezen en zich aan alle daarin opgenomen voorschriften te houden.

- *De maximale werkbelasting WLL (zie markering) mag nooit overschreden worden.*
- *Er kan eventueel een minimale belasting vereist zijn. Deze staat dan in de specifieke veiligheidsvoorschriften aangegeven.*
- *Niets mag op of aan het materiaal gelast of anderszins gewijzigd worden.*
- *Het materiaal mag nooit voor een ander soort hijswerk gebruikt worden dan het soort waarvoor het bestemd is.*
- *Het is verboden met deze toebehoren personen te vervoeren.*
- *Het is verboden onder de last door te lopen.*
- *Na het neerlaten dient het voorwerp zich in evenwichtige ruststand te bevinden.*
- *Controleer regelmatig de toestand van het materiaal (zie "Onderhoud").*
- *Het is niet toegestaan andere dan oorspronkelijke TRACTEL SOLUTIONS onderdelen te.*

## GESETZLICH VORGESCHRIEBENE PRÜFUNGEN

- Überprüfung des Geräts bei Inbetriebnahme (oder erneuter Inbetriebnahme); Vorschriftsmäßige Pflichten des Benutzers nach 95/63/EG vom 5.12.1995.
- TRACTEL SOLUTIONS steht Ihnen für alle vorgeschriebenen Prüfungen gerne zur Verfügung.
- Vorgeschriebene periodische Überprüfung des Geräts nach 95/63/EG und/oder einzelstaatlicher Regelung. TRACTEL SOLUTIONS empfiehlt eine Überprüfung alle 12 Monate.
- Eine eingehende Prüfung auf Veränderung der Geräteteile durch Stöße, Korrosion, Rissbildung oder Verformung ist mindestens 2 mal pro Jahr, bei intensiver Benutzung oder Benutzung in aggressiver Umgebung einmal pro Monat durchzuführen.

## VERPLICHTE WETTELIJKE CONTROLEVOORSCHRIFTEN

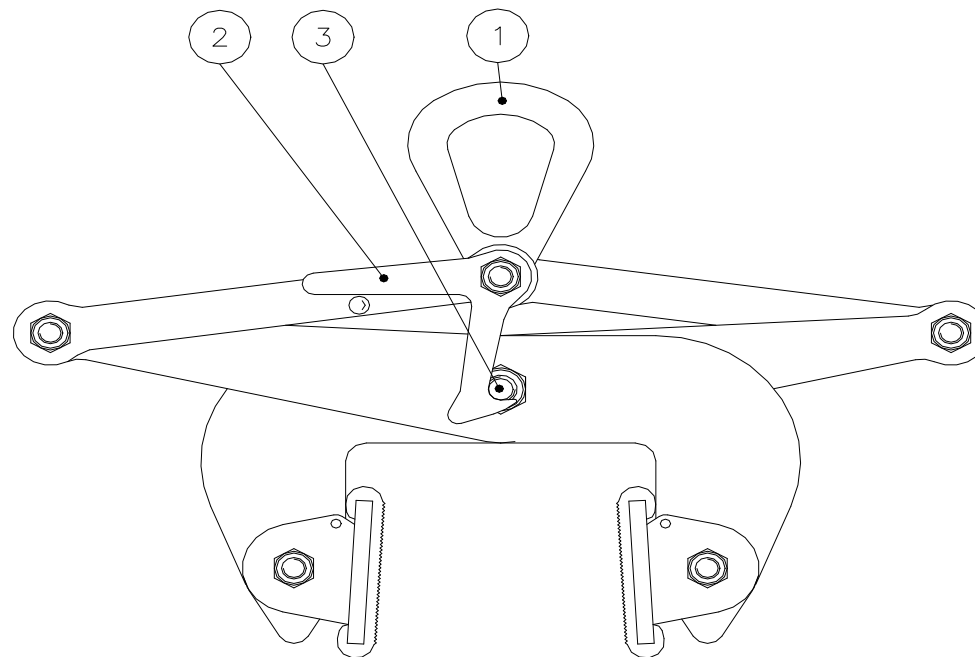
- *Controle bij eerste (of hernieuwde) inbedrijfstelling: wettelijke gebruiksvorschriften volgens richtlijn 95/63/EG van de Raad ddo. 05 12 1995.*
- *TRACTEL SOLUTIONS houdt zich aanbevolen voor het uitvoeren van elke door de wet voorgeschreven controle.*
- *Verplichte periodieke controle conform richtlijn 95/63/EG en/of nationale voorschriften, geadviseerd om de 12 maanden door TRACTEL SOLUTIONS.*
- *Een nauwkeurige inspectie, met name op verandering van onderdelen door schokken, corrosie, scheurvorming, vervorming, dient minstens tweemaal per jaar uitgevoerd te worden. Bij intensief gebruik of in aantastende omgeving vindt deze inspectie elke maand plaats.*

## GEBRAUCHSANWEISUNG

- 1) Vorbereitung: Den Greifer in geöffneter Stellung (Aufhalthaken (2) eingehakt) mit der Öse (1) anhängen.
- 2) Heben: Den Greifer senkrecht über das zu hebende Gut bringen.
- 3) Den Greifer auf das zu hebende Gut absenken.
- 4) Den Aufhalthaken (2) von Hand umlegen und zu Beginn des Hebevorgangs nach oben gerichtet festhalten, damit er sich nicht mehr am Stellbolzen (3) festhaken kann.
- 5) Den Aufhalthaken (2) loslassen und prüfen: Die Hakenklaue muss in sicherem Abstand über dem Stellbolzen (3) stehen. Nun kann der Hebevorgang zu Ende geführt werden.
- 6) Beim Absetzen den Greifer so weit ablassen bis der Aufhalthebel (2) sich automatisch am Stellbolzen (3) festhakt.
- 7) Der Greifer ist nun in geöffneter Stellung verriegelt und kann für einen neuen Hebevorgang angehoben werden.

## GEBRUIKSAANWIJZING

- 1) *Opstelling: hang de draagklauw in geopende stand aan de ring (1) op (grendelhaak (2) ingeschakeld).*
- 2) *Heffen: plaats de draagklauw loodrecht boven de last die U gaat heffen.*
- 3) *Laat de draagklauw neer totdat deze op de last rust.*
- 4) *Draai de grendelhaak (2) met de hand naar boven en houd hem omhoog terwijl U begint te heffen. Hierdoor wordt voorkomen dat de grendelhaak op de aanhaakschroef (3) ingrijpt.*
- 5) *Laat de grendelhaak (2) los en zorg dat de klauw zich boven de aanhaakschroef (3) bevindt. U kunt nu heffen.*
- 6) *Neerzetten: laat de draagklauw zakken totdat de grendelhaak (2) automatisch op de aanhaakschroef (3) ingrijpt.*
- 7) *De draagklauw blijft in geopende stand vergrendeld en is nu voor verder gebruik gereed.*





## PRESENTAZIONE GENERALE DEL MATERIALE

Pinza per il sollevamento verticale, senza traccia di marcatura, di tutti i prodotti a facce parallele in materiali vari: calcestruzzo, acciaio, plastica, legno, marmo, ecc.

## PRESENTACION SUMARIA DEL MATERIAL

Pinza para izaje vertical y sin marcar de todos los productos con superficies paralelas en materiales diversos: hormigón, acero, plástico, madera, mármol, etc

## NORME DI SICUREZZA SPECIFICHE

- ◆ Accertarsi sempre che le morse siano perfettamente esenti da grasso o olio. Sgrassarle regolarmente.
- ◆ Non sollevare pezzi grassi o intrisi d'olio.
- ◆ Non sollevare pezzi di dimensione superiore o inferiore alla capacità della pinza usata.
- ◆ Carico minimo di uso: 1% del carico max WLL (vedere marcatura).
- ◆ Consultateci per il sollevamento di pezzi caldi.
- ◆ Consultateci per eventuali utilizzazioni in particolare ambiente aggressivo.

## CONSIGNAS ESPECIFICAS DE SEGURIDAD

- ◆ *Asegurarse siempre que las mordazas están perfectamente libres de grasa o de aceite. Desengrasarlas regularmente.*
- ◆ *No levantar piezas engrasadas o aceitadas.*
- ◆ *No levantar piezas de tamaños superior o inferior a la capacidad de toma de la pinza utilizada.*
- ◆ *Carga mínima de utilización: 1% carga máxima WLL (ver marcado).*
- ◆ *Consultarnos para el izaje de piezas calientes.*
- ◆ *Consultarnos para cualquier utilización en un medio agresivo particular.*

## MANUTENZIONE

I controlli e le operazioni di manutenzione devono essere effettuati da personale competente e specializzato.

- Verificare con regolarità il perfetto funzionamento del materiale.
- Prima di ogni uso effettuare un controllo visivo e di corretto funzionamento.
- Qualsiasi pezzo che presenti un difetto deve essere sostituito con un pezzo originale TRACTEL SOLUTIONS.
- Il materiale deformato deve essere immediatamente messo fuori servizio.

## MANTENIMIENTO

Hacer realizar los controles y operaciones de mantenimiento por personas competentes y especialistas.

- *Verificar regularmente el perfecto funcionamiento del material.*
- *Efectuar una inspección visual y de buen funcionamiento antes de cada utilización.*
- *Toda pieza que presente un defecto debe ser reemplazada por una pieza original TRACTEL SOLUTIONS.*
- *Toda pieza deformada debe ser inmediatamente retirada de servicio.*

PB

SOLLEVAMENTO DI  
BLOCCHI/LASTRE

I

IZAJE DE BLOQUE / PLACA

E



Rev. 01/06

## AVVERTENZE GENERALI

Per la sicurezza nell'utilizzazione e l'efficienza del materiale è indispensabile prima dell'uso leggere attentamente il presente manuale di istruzioni e attenersi a tutte le prescrizioni in esso contenute.

- Non superare in nessun caso il carico massimo WLL (vedere etichetta).
- Può essere necessario dover rispettare un carico minimo; in tal caso detto carico sarà indicato nelle norme di sicurezza specifiche.
- Non effettuare saldature o modificare in nessun caso il materiale.
- Utilizzare esclusivamente per i tipi di sollevamento espressamente previsti.
- Non trasportare in nessun caso persone servendosi degli accessori.
- Non passare mai sotto al carico sospeso.
- Accertarsi che l'oggetto depositato si trovi in posizione stabile.
- Controllare con regolarità le buone condizioni del materiale (vedere paragrafo Manutenzione).
- Usare esclusivamente pezzi di ricambio originali TRACTEL SOLUTIONS.

## ADVERTENCIA GENERAL

Para la seguridad de empleo del material y su eficacia, es necesario, antes de utilizar el material, conocer la presente nota de instrucciones y conformarse a todas sus prescripciones.

- *No exceder nunca la carga máxima WLL (ver marcado).*
- *Puede ser necesario respetar una carga mínima, la misma se especifica en las consignas de seguridades específicas.*
- *No se debe soldar sobre el material o modificarlo.*
- *Utilizarlo solamente para el tipo de levantamiento previsto.*
- *No utilizar nunca este o estos accesorios para transportar personas.*
- *No pasar nunca bajo la carga.*
- *Cuando se deposita el objeto, éste debe ser colocado de manera estable.*
- *Controlar con regularidad el buen estado del material (Ver párrafo Mantenimiento).*
- *Sólo se deben utilizar piezas de repuesto originales TRACTEL SOLUTIONS.*

## VERIFICHE REGOLAMENTARI OBBLIGATORIE

- Verifiche al momento della messa (o rimessa) in servizio: Obblighi regolamentari dell'utilizzatore, secondo direttiva 95/63/CE del consiglio del 5/12/95.
- TRACTEL SOLUTIONS è a vostra disposizione per effettuare tutte le verifiche regolamentari.
- Verifica periodica obbligatoria, conformemente alla direttiva 95/63/CE e/o alla regolamentazione nazionale, raccomandata da TRACTEL SOLUTIONS ogni 12 mesi.
- Almeno 2 volte all'anno e ogni mese in caso di uso intensivo o in ambiente aggressivo, effettuare un controllo approfondito, con particolare riguardo a qualsiasi eventuale alterazione dei pezzi dovuta a urti, corrosione, incrinatura, deformazione.

## VERIFICACIONES REGLAMENTARIAS OBLIGATORIAS

- *Verificación antes de la puesta o nueva puesta en servicio: Obligaciones reglamentarias del usuario, según la directiva 95/63/CE del consejo del 05.12.95.*
- *TRACTEL SOLUTIONS queda a su disposición para realizar toda verificación reglamentaria.*
- *Verificación periódica obligatoria de conformidad a la directiva 95/63/CE y/o reglamentación nacional. Aconsejada cada 12 meses por TRACTEL SOLUTIONS.*
- *Se debe efectuar un examen profundizado como mínimo 2 veces por año, o todos los meses cuando se utiliza de forma intensiva o en medio agresivo, en particular sobre cualquier alteración de las piezas por golpes, corrosión, fisuración, deformación.*

77-79 Rue Jules Guesde - F - 69564 Saint-Genis-Laval - Tel: +33 (0) 4 78 50 18 18 - Fax: +33 (0) 4 72 66 25 41

## ISTRUZIONI PER L'USO

- 1) Installazione: sospendere la pinza mediante il suo anello (1) in posizione aperta (gancio di sostegno (2) innestato).
- 2) Per il sollevamento: posizionare la pinza lungo la verticale del pezzo da sollevare.
- 3) Far scendere la pinza fino ad appoggio sul pezzo da sollevare.
- 4) Far ruotare manualmente il gancio di sostegno (2) e, iniziando a sollevare, mantenerlo in posizione alta per evitare che si innesti sulla vite di aggancio (3).
- 5) Lasciare il gancio di sostegno (2) assicurandosi che la sua griffa si trovi correttamente al di sopra della vite di aggancio (3) ed effettuare il sollevamento.
- 6) Per depositare il pezzo far scendere la pinza fino all'innesto automatico del gancio di sostegno (2) sulla vite di aggancio (3).
- 7) La pinza si blocca in posizione aperta: può essere risollevata ed è pronta per un nuovo uso.

## MODO DE EMPLEO

- 1) *Instalación: Suspender la pinza por su anillo (1) en posición abierta (gancho de mantenimiento (2) enclavado).*
- 2) *Para el izaje: colocar la pinza en línea vertical respecto a la pieza a izar.*
- 3) *Bajar la pinza hasta que apoye sobre la pieza a izar.*
- 4) *Hacer pivotar manualmente el gancho de mantenimiento (2) y al mismo tiempo que se inicia el izaje, mantenerlo en posición alta para evitar que se enclave sobre el tornillo de enganche (3).*
- 5) *Soltar el gancho de sujeción (2) asegurándose que su garra se encuentra efectivamente por encima del tornillo de enganche (3) antes de efectuar el izaje.*
- 6) *Al depositar la pieza, bajar la pinza hasta el enclavamiento automático del gancho de mantenimiento (2) sobre el tornillo de enganche (3).*
- 7) *La pinza se bloquea en posición abierta: se puede levantar y se encuentra lista para una nueva utilización.*

